



『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。国際交流ボランティアの皆さんが英語と中国語の翻訳をしています。

日本語を勉強できる Web サイト「つながるひろがる にほんごでの暮らし」

日本で生活する外国人のためにつくられたサイトです。生活のいろいろな場面で使う日本語を動画で勉強できます。日本語の表現などの基礎知識も勉強できます。動画をみて勉強ができるので、わかりやすいです。日本語のほかに、英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・シンハラ語など19言語でみることができます。

【内容】あなたの日本語のレベルにあわせて勉強ができます。

- あいさつ ●買い物やレストランでの会話 ●病院・薬局での会話
- 事故や地震などで助けが必要な時 など

【費用】0円

◎スマートフォンやパソコンをつかって、勉強できます。

HP▶▶



Websites that are useful for studying Japanese: 【TSUNAHIRO】 Connect & Enhance Your Life in Japanese

This is the website made for foreigners living in Japan. Through the videos, you can study Japanese of various situations in daily life. You can also study basic knowledge such as Japanese expressions. You can study while watching the videos, so it's easy for anyone to understand. In addition to Japanese, it is available in 19 languages, including English, Chinese, Portuguese, Spanish, Vietnamese, and Sinhalese, etc.

【Contents】

You can study according to your Japanese level.

- Greetings
- Conversations for shopping or in a restaurant
- Conversations at hospitals and pharmacies
- When you need help in an accident or earthquake, etc.

【Participation Fee】Free

◎You can study using your smartphone or computer.

HP▶▶



外国居民“学习日语的网站”「融会贯通 日语生活」

本网站是为了给在日本生活的外国人方便而设立的。可以视频学习到很多在日常生活中所需要的日语。同时也能学习到日语表现的基础知识。可以通过看视频来学习，所以十分易懂。除了日语之外，同时还可以观看，其他语言的视频。如，英语 汉语 葡萄牙语 西班牙语 越南语 僧伽罗语 等 19 种语言。

【内容】可以根据自己的日语水平来学习。

- 问候语 ●购物、餐饮时的会话
- 在医院、药店用的会话
- 遇到事故、地震等场合、需要帮助时的会话 等等

【費用】免费

◎可以用手机和电脑来学习。

HP▶▶



「マイナンバーカードと健康保険証がひとつになりました」

■マイナンバーカードとは

個人番号(日本に住んでいるすべての人が持つ12桁の番号)・住所・氏名などが書かれた顔写真付きのICカードです。本人確認書類として使えます。マイナンバーカードは申請するともらえます。くわしくは、葛飾区のホームページをご覧ください。

【問い合わせ】葛飾区個人番号カードインフォメーションセンター【電話】03-6632-3010

葛飾区HP▶▶



■マイナンバーカードと健康保険証がひとつになりました

2024年12月2日から、健康保険証は発行されなくなりました。これから病院などに行くときは、「マイナ保険証(健康保険証として利用登録したマイナンバーカード)」を持って行ってください。今までの健康保険証は、有効期限まで使うことができます。ただし、健康保険証の内容(氏名や住所など)が変わると、使えなくなります。マイナ保険証を持っていない方は、葛飾区が交付する資格確認書を使ってください。くわしくは、葛飾区のホームページをご覧ください。

※会社から発行された健康保険証を使っている場合は、会社に問い合わせてください。

【問い合わせ】国保年金課 資格係(葛飾区立石5-13-1 葛飾区役所3階 315番窓口)【電話】03-5654-8210

葛飾区HP▶▶



My Number Card and Health Insurance Card have been integrated

■What is My Number Card?

My Number card is an IC card with photograph that contains 12-digit number assigned to all residents in Japan, name, address and other personal data. It is an official identification card you can get upon application. For details, including how to apply, please visit the Katsushika City official website.

【Inquiry】Katsushika My Number Card Information Center 【TEL】03-6632-3010

Katsushika City▶▶



■My Number Card and Health Insurance Card have been integrated

Health insurance cards are no longer issued. Please register to use your My Number Card as your health insurance card. Your current health insurance card remains valid until its expiration, but any information change will void it. If you don't have My Number Health Insurance Card, Certificate of Qualification will be issued. For details, please visit the website below. *If you have a company issued health insurance card, contact your employer.

【inquiry】National Health Insurance & Pension Section, Eligibility Section

(Katsushika City Office 3F #315, 5-13-1 Tateishi) 【TEL】03-5654-8210

Katsushika City▶▶



「个人编号卡和健康保险证合并了」

■「个人编号卡」是什么

「个人编号卡」是印有个人编号(所有在日本办理过居民登记的人都持有的12位数编号)、地址、姓名和正面照片等的IC卡。可作为本人证明材料。「个人编号卡」提出申请即可办理。详细申请办法请参考葛饰区网页。

【问讯处】葛饰区个人编号卡问讯处 【电话】03-6632-3010

葛饰区HP▶▶



■个人编号卡和健康保险证合并了

2024年12月2日开始,不发新的健康保险证了。今后去医院等处时,请带上「个人编号卡保险证(可作为健康保险证使用的、登录后的个人编号卡)」。以往的健康保险证在有效期内一直可以使用,但如果健康保险证内容(姓名、地址等)有变更,就不能用了。没有「个人编号卡保险证」的人请使用葛饰区发给的资格确认书。详细情况请参考葛饰区网页。

※使用公司发行的健康保险证的人请向公司咨询

【问讯处】国保年金课 资格系(葛饰区立石5-13-1 葛饰区役所3楼 315号窗口)【电话】03-5654-8210

葛饰区HP▶▶



行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment

行政書士提供有关外国籍人士の入国・在留・帰化・就労等事項の咨询

【日時】月1回/第2金曜日PM1:00~PM4:00 【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室(立石5-13-1) 【電話】03-5654-8617
《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来てください。●日本語で話をします。通訳が必要な時は、日本語のわかる人と一緒に相談に来てください。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。●オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。

【Hours】Once a month on every 2nd Friday PM1:00~PM4:00 【Place】“Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)”, Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese and interpreters are not provided. You are advised to prepare a language assistance on your own if you are not confident with Japanese language. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ●The online consultation is also available. Please call the consultant first.

【时间】每月1次第二个周五 下午1:00~4:00 【地点】葛饰区役所2楼(209号窗口)「区民相談室」
【电话】03-5654-8617 ※也举办网上咨询,请事先与咨询员确认。
《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡,请携带其在留卡。
●只限日语咨询。如果不懂日语请委托翻译。●除外国籍人士之外,也接受雇用外国人的企业的咨询。



葛飾区 HP

さくらまつり

葛飾区内の「さくらまつり」の予定をお知らせします！

■東立石さくらまつり チャリティーバザー (品物がなくなったら終了)

【いつ】

4月13日(日) 10:00AM~12:00PM

ぼんぼり点灯は、4月6日(日)~19日(土)

【どこ】

かわばたコミュニティ通り (奥戸街道側)

【問い合わせ】

東立石地区センター

Tel: 03-3692-9393

■柴又さくらまつり

【いつ】

4月12日(土)・13日(日) 10:00AM~3:00PM

【どこ】

寅さん記念館・柴又公園 (柴又6-22-19)

【問い合わせ】

柴又さくらまつり実行委員会

事務局 Tel: 03-3650-9876



SAKURA MATSURI Festival

SAKURA MATSURI Festivals in Katsushika City

■Higashi Tateishi SAKURA MATSURI Charity Bazaar

(to be closed earlier if all goods are sold out)

【Date & Time】

13th April (Sun.) 10:00AM~12:00PM

Lanterns Display from 6th to 19th April

【Place】

Kawabata Community Dori Street (Okudo Highway side)

■Shibamata SAKURA MATSURI Festival

【Date & Time】

12th (Sat.) & 13th (Sun.) April 10:00AM~3:00PM

【Place】

Tora-san Memorial Museum Shibamata Park
(6-22-19 Shibamata)

【Inquiry】

Hitashi-tateishi Regional Center

Tel: 03-3692-9393

【Inquiry】Shibamata SAKURA Matsuri Executive Committee
Tel: 03-3650-9876



桜花节

葛飾区「桜花节」筹办通知！

■东立石桜花节 义卖 (物品卖完结束)

【时间】

4月13日(星期天) 10:00AM~12:00PM

灯笼点灯 4月6日(星期天)~19日(星期六)

【地点】

川端友好路(かわばたコミュニティ通り/奥戸街道)

■柴又桜花节

【时间】

4月12日(星期六)・13日(星期天)

10:00AM~3:00PM

【地点】

寅次郎纪念馆・柴又公园(柴又 6-22-19)

【问讯处】东立石地区中心

Tel: 03-3692-9393

【问讯处】柴又桜花节组委会

事務局 Tel: 03-3650-9876



日本文化紹介「なぜ日本人は花見をするの？」

花見は、春に咲く桜の花を見て楽しむ日本の伝統的な行事です。

桜は、昔から、美しさや春の訪れを表すとされてきました。自然の美しさを感じるために花見をします。

また、桜の花はすぐに散ります。その短い時間を楽しみます。

花見は友達や家族、職場の仲間などと一緒に行うことが多く、交流の場にもなっています。みなさんも桜が咲いたときは、友達や家族を誘ってぜひ花見に行ってみてくださいね！



Introduction to Japanese culture "Hanami", Cherry Blossom Viewing

"Hanami" is a traditional Japanese event in which people enjoy viewing cherry blossoms in spring. Cherry blossoms have long been considered a symbol of beauty and the arrival of spring. So that we go cherry blossom viewing to appreciate the beauty of nature. And, cherry blossoms quickly fall, so we enjoy their short life.

Cherry blossom viewing is often enjoyed with friends, family, or workmates, and is a great opportunity to socialize.

This spring, shall we invite your friends and family to go cherry blossom viewing?



日本文化紹介「为什么日本人喜欢赏花？」

赏花就是欣赏春天满开的樱花，很快乐的日本传统文化。

自古以来，樱花代表着美和春天的来到。为了感受自然的美景，要去赏花。

然而，樱花的季节很短暂。要享受这短暂的时光。一般都会和朋友·家人·公司的同事们一起去赏花，这同时也是一个交流的机会。

也请大家在樱花的季节，和朋友家人相约去赏花吧！



外国人生活相談

葛飾区 HP



保険や税金など、日常生活のいろいろな手続きや制度について、相談ができます。

●【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室

【言葉】英語・中国語 【電話】03-5654-8617

【日時】毎週月曜日 PM12:30~PM5:00 (受付は PM4:30 まで)

●【場所】えきにくわ(新小岩区民事務所) 相談ブース

【言葉】中国語 【電話】なし

【日時】毎月第3水曜日 PM12:30~PM5:00 (受付は PM4:30 まで)

Foreign Residents Advisory Service

Consultation on daily matters and municipal policies in is available for free.

●【Place】Katsushika City Office 2F "Resident Consultation Office"

【Hours】Every Monday PM12:30 to PM5:00 (reception by PM4:30)

【Tel】03-5654-8617 【Language】English & Chinese

●【Place】Eki-nikowa (Shinkoiwa Branch Office) Consultation Room

【Hours】3rd Wednesday of every month PM12:30-PM5:00

(reception by PM4:30) 【Tel】N/A 【Language】Chinese

外国人生活咨询窗口

葛飾区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。

●【地点】葛飾区役所 2 楼(209 号窗口)「区民相談室」

【对应语言】英語・汉语 【电话】03-5654-8617

【时间】每周星期一 下午 12:30~5:00(受理时间到 下午 4:30)

●【地点】えきにくわ(新小岩区民事務所) 相談室

【对应语言】汉语 【电话】无

【时间】每月第三个星期三下午 12:30~5:00(受理时间到 下午 4:30)

ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を勉強する教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。



This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.

下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

<p>日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class ◆日语会/新小岩(上午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:00AM~12:00 PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会いろは/新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class ◆日语会/新小岩(下午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 2:00PM~3:30 PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語ボラボラ ◆Nihongo BORABORA ◆日语 BORABORA</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 7:00PM~8:45PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>	<p>木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday ◆星期四日语教室</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆毎周四 7:00PM~9:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1)</p> <p>8月 休み</p> <p>Katsushika Symphony Hills Annex 2F “Visual” (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆 分馆 2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI ◆日语会「どんぐり」学习班</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:30AM~12:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6)</p> <p>8月 休み</p> <p>Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajaya) 龟有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai ◆亚洲交流市民会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日 ◆Every Saturday ◆毎周六 7:00PM~9:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館(立石6-33-1)</p> <p>Katsushika Symphony Hills Annex (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆 (立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai ◆谈谈日语会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週水曜日 ◆Every Wednesday ◆毎周三 2:00PM~4:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>子ども向け教室「なかよし」◆NAKAYOSHI ◆青少年日语学习班「好朋友」</p> <p>【曜日/Date/日期】土・日曜日 ◆Saturdays&Sunday ◆周六・日 2:00PM~4:30PM</p> <p>【場所/Place/地点】柴又・金町・新小岩 地区</p> <p>Shibamata・Kanamachi・Shinkoiwa Area 柴又・金町・新小岩 社区</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>
<p>語学の会【知恵】 ◆Language Meeting Class “Chie” ◆語学会「智慧」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週火曜日 ◆Every Tuesday ◆毎周二 10:00AM~12:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】新小岩1-35-1 UKビル 301号室</p> <p>1月 8月 12月 休み</p> <p>UK Building 1-35-1-301 Shinkoiwa 新小岩 1-35-1 UK 大楼 301</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会「えがお」◆Nihongo “EGAO (Smile)” ◆語学会「笑顔」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆毎周四 2:00PM~4:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】末広集い交流館 (金町5-4-1)</p> <p>8月 休み</p> <p>Suehiro Tsudoi Koryukan (5-4-1 Kanamachi) 金町社区活动中心 (金町 5-4-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>

New



本紙についてのお問い合わせ・応募方法 / Contact & Application / 问询・报名方式

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆) 〒124-0012東京都葛飾区立石6-33-1
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL: 03-5670-2231 FAX: 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp

行き方
Access
交通信息



お申込みは、ホームページ (https://www.k-mil.gr.jp/chie/index.html) または、往復ハガキに

※イベント・講座の名前 ②氏名 (フリガナ) ③住所 (区内在勤・在学の方はその住所も書いてください) ④電話番号 ⑤応募動機 を書いて、送ってください。*たくさん応募があった時は、抽選して決めます

Apply by the application form (http://www.k-mil.gr.jp/chie/index.html) or send a reply-paid postcard with ①name of the event ②your name ③address ④phone number and ⑤motive for the application. *Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

网站 (https://www.k-mil.gr.jp/chie/index.html) 或是 往返明信片

①活动・讲座名 ②姓名・片假名 ③住址 ④电话号码 ⑤报名动机 请记载①~⑤项目 *报名人数多时采用抽签方法